Лев Корсунский

Полоний

(От одного убийства до другого)

Трагедия в двух частях



Действующие лица:

ПОЛОНИЙ, гофмейстер двора

ПРИЗРАК ПОЛОНИЯ

(их роли исполняет один актер)

КЛАВДИЙ, король датский

ГЕРТРУДА, его супруга, королева датская

ГАМЛЕТ, принц датский

ТЮРЕМЩИК

АКТЕР

(их роли исполняет один актер)

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА

Место действия — Эльсинор

🙟🙝

Часть первая.

Картина первая

Траурное великолепие сурового Эльсинора было лучшим надгробием почившему в бозе королю. За подчеркнуто похоронным видом обитателей замка угадывалось беспокойство за свою судьбу. Лишь скорбный перезвон колоколов, напомнив о вечном, на время избавлял смертных от мертвящих душу страхов.

ПОЛОНИЙ (громогласно).

 Тюремщик где?

ТЮРЕМЩИК (возник с неприличной поспешностью).

 Я здесь!

ПОЛОНИЙ. Тюрьма открыта?

ТЮРЕМЩИК (в растерянности).

 Я вывихнул мозги от ваших шуток!

ПОЛОНИЙ. Придется вправить!

 Двадцать плетей!

ТЮРЕМЩИК. Я не согласен!

ПОЛОНИЙ. С чем?

ТЮРЕМЩИК. Лаская розгой зад,

 Мозгов не вправить!

ПОЛОНИЙ. Желаешь мордобоя?

ТЮРЕМЩИК. Это благородней.

ПОЛОНИЙ. Изволь.

Шагнул к ТЮРЕМЩИКУ, тот проворно отскочил.

 Тюрьму открой!

ТЮРЕМЩИК. Головорезы, сброд, отребье...

ПОЛОНИЙ. Пусть катятся к чертям!

 Все сроки вышли!

В дверях появился КЛАВДИЙ. Безо всякой помпы.

ТЮРЕМЩИК. Боится пустоты природа!

ПОЛОНИЙ. Боится не природа. Ты.

 Заполнить можешь

 Пустоту кутузки

 Самим собой.

ТЮРЕМЩИК (приободрившись).

 Какая мысль!

(Заметив КЛАВДИЯ). Милорд!

(Мнется). Я получил приказ...

КЛАВДИЙ (поспешно).

 Так выполняйте!

 Тюремщик поспешил исчезнуть.

(Сосредоточенно бормочет, сочиняя стих).

 Тюремщик в трауре,

 Когда пуста тюрьма.

 Могильщик в трауре,

 Когда пусты могилы...

 Король печален...

ПОЛОНИЙ. Когда пуста казна!

КЛАВДИЙ (очнулся).

 Неужто вовсе пусто?

ПОЛОНИЙ. В казне лежал обгрызенный сухарь.

 Да хвост селедки.

 Ваш братец был шутник!

КЛАВДИЙ. Но тюрьмы открывать...

ПОЛОНИЙ. Ваш венценосный брат тираном был...

КЛАВДИЙ (развел руками).

 Казна пуста...

ПОЛОНИЙ. Чья голова наутро

 Украсит кол дубовый,

 Никто не знал.

КЛАВДИЙ. И вы?

ПОЛОНИЙ. Гадал на картах.

 Однажды выпало,

 Что мой черед

 Поглядывать на смертных свысока

 Сквозь тучи мух...

КЛАВДИЙ. В ночь перед смертью брата

 Легла так карта?

ПОЛОНИЙ (усмехнулся).

 Милорд придумал новый стих?

 Но жизнь скучней!

 Я видел

 Подметное письмо,

 Написанное кровью.

КЛАВДИЙ (с фальшивым удивлением).

 Неужто? Вкус дурной

 У сочинителя.

ПОЛОНИЙ. Намеренья его еще дурнее.

 В писульке поминались вы, милорд.

КЛАВДИЙ. Мои причуды?

 Хотел собрать

 Всех музыкантов мира

 Я в Эльсиноре...

ПОЛОНИЙ (испытующе глядя на короля).

 Там о другой причуде говорилось.

 О том, что брата вы замыслили убить.

КЛАВДИЙ (с гневом).

 Абракадабра!

ПОЛОНИЙ. Это слово

 Вы прокричали королю в лицо!

КЛАВДИЙ (пристыженно).

 Известно вам и это...

 Кто ж пролил кровь,

 Чтоб оболгать меня?

ПОЛОНИЙ. Я пролил кровь индюшки

 По просьбе короля.

КЛАВДИЙ. В чем смысл интриги?

ПОЛОНИЙ. Предлог. Король хотел узреть

 Смятенье брата.

КЛАВДИЙ. Затея провалилась!

ПОЛОНИЙ. Напротив. Монарх увидел

 Всё, чего желал.

 Случилось это

 В канун кончины

 Нашего монарха.

Молчание.

 Удачно умер

 Венценосный брат?

КЛАВДИЙ (с возмущением).

 Свобода

 Вскружила вашу голову?

ПОЛОНИЙ. Отнюдь. Кружатся

 Только головы пустые.

 Я радуюсь не смерти короля.

 Ликую, что Господь призвал монарха,

 Не прибегая к помощи

 Двуногих тварей!

КЛАВДИЙ. С кончиной брата

 Может примирить меня одно:

 Её естественность.

ПОЛОНИЙ. Он умер с перепоя.

КЛАВДИЙ. Не думаю. Случился с ним удар.

ПОЛОНИЙ. А кто нанес удар?

КЛАВДИЙ. Судьба.

ПОЛОНИЙ. Звучит возвышенно.

 Простой народ однако

 Чурается поэзии высокой.

КЛАВДИЙ. Он полон подозрений. Словно

 Не мог король оставить этот мир,

 Поев грибков солененьких...

ПОЛОНИЙ. Грибы сгубили вашего отца.

КЛАВДИЙ Чему никто не верил!

ПОЛОНИЙ. И неспроста.

 Грибочками попотчевал отца

 Ваш августейший брат.

КЛАВДИЙ (помолчав).

 А сам усоп от хвори.

 Скарлатина

 Сгубила брата в цвете лет...

ПОЛОНИЙ. Милорд, вы не правы!

 Не корь, не скарлатина, не понос...

 Король преставился довольно мило...

КЛАВДИЙ. Французская болезнь?

ПОЛОНИЙ. Само собой. Но смерть он принял,

 Уснув в саду.

КЛАВДИЙ. С перепоя!

ПОЛОНИЙ. История умалчивает об этом!

КЛАВДИЙ (охваченный поэтическим вдохновением).

 История молчание хранит.

 Разжать её уста стремятся люди...

ПОЛОНИЙ (с нетерпением).

 Мне удалось!

 На землю опуститесь!

КЛАВДИЙ. Я здесь.

ПОЛОНИЙ (торжественно).

 Богов избранник почивал в саду,

 Вкушая сладкий сон...

КЛАВДИЙ (не утерпев).

 С перепоя!

ПОЛОНИЙ. И был змеей коварною укушен!

КЛАВДИЙ. Я против! Нету змей у нас!

ПОЛОНИЙ. Тем скорей в диковинную смерть

 Народ поверит.

КЛАВДИЙ. Тогда пусть крокодил его укусит!

 Загадочная датская душа!

ПОЛОНИЙ (смиренно).

 Фантазии богов

 Нам суждено принять.

 Угоден небесам укус змеи!

КЛАВДИЙ (сурово).

 Короне нужен канцлер!

 А небес посланник

 Пускай овец разводит в захолустье!

ПОЛОНИЙ (позвонив в колокольчик).

 Тюремщик! Где змея,

 Что сделалась причиной гибели

 Законного монарха?

Появился ТЮРЕМЩИК, преисполненный собственного достоинства. На вытянутой руке он несет дохлую змею. Как только ПОЛОНИЙ завладел орудием убийства, ТЮРЕМЩИК торжественно удалился.

КЛАВДИЙ (разглядывая гада).

 Позвольте, это уж!

ПОЛОНИЙ. Не позволю! Небеса чудят!

КЛАВДИЙ. Но отчего нельзя сообщить народу правду?

ПОЛОНИЙ в изумлении воззрился на короля.

 Что смерть застала

 Короля датчан в постели.

 На падшей женщине...

ПОЛОНИЙ. Хотите уронить

 Корону датских королей

 В дерьмо? Срамная девка...

 Кто? Откуда?

КЛАВДИЙ. Я дюжину представлю вам тотчас!

ПОЛОНИЙ (с укором).

 Милорд. ведь вы поэт!

КЛАВДИЙ. Король.

ПОЛОНИЙ. Молитвами моими.

КЛАВДИЙ. Для молитв

 Держу священника!

 На бабе

 Король датчан преставился!

ПОЛОНИЙ. Аминь.

(Перекрестился).

 С улицы доносится шум, пьяные крики, разу-хабистые звуки рожка.

КЛАВДИЙ (с гневом).

 В королевстве траур!

 В тюрьму весельчаков!

ПОЛОНИЙ. В тюрьме сквозняк!

 Окна, двери — всё нараспашку!

КЛАВДИЙ. Что происходит?

ПОЛОНИЙ. Морим тараканов!

 Истошный крик.

 Наверно, кровь тюремщику пустили!

 Сказать, кто вы теперь?

 Король-освободитель!

КЛАВДИЙ. Тучи двуногих тараканов

 Заполнят улицы... Хотел бы я,

 Чтоб мой народ

 Любил меня за что-нибудь другое!

ПОЛОНИЙ. Казна пуста. В наличии

 Обгрызенный сухарь.

 Что даровать вы можете народу?

 Свободу! Сколько влезет!

КЛАВДИЙ (в раздумье).

 Дания — тюрьма...

ПОЛОНИЙ. Такой она была при вашем брате!

 А вы освободитель.

Появились ТЮРЕМЩИК с забинтованной головой и АКТЕР, оборванный человек, только что выпущенный из темницы. Пришельцы замерли, не решаясь обнаружить свое присутствие.

 Полной грудью

 Вздохнет народ...

ТЮРЕМЩИК. И харкнет вам в лицо!

ПОЛОНИЙ. Пошел в тюрьму!

ТЮРЕМЩИК. С радостью великой!

 Я узника с собой привел. Актера.

 Прослышав о свободе в королевстве,

 Он пожелал в узилище остаться.

КЛАВДИЙ. За что ты поплатился, лицедей?

АКТЕР. Во время исполненья монолога

 О битве Фортинбраса с вашим братом

 Я схвачен был тюремщиком...

ТЮРЕМЩИК (с удовлетворением).

 Не врет.

КЛАВДИЙ. Что было в монологе?

ТЮРЕМЩИК. Я глух и нем!

(Затыкает уши).

АКТЕР. Король датчан, сражаясь с Фортинбрасом,

 Норвежца сокрушил, отвоевав

 Норвежские провинции. Однако...

ТЮРЕМЩИК. Не слышу ничего!

АКТЕР. ... Однако, его победа

 Не вызвала восторга у датчан.

 Он притворился раненым. Когда

 Свой меч доверчивый норвежец опустил,

 Король датчан его сразил коварно.

КЛАВДИЙ. Датская смекалка!

АКТЕР. У Фортинбраса сын остался.

ПОЛОНИЙ. Юный Фортинбрас,

 Я слышал, зубы скалит...

КЛАВДИЙ. Где выход?

ТЮРЕМЩИК. Там же, где и вход!

 В тюрьму актеришку,

 Пусть крыс еще покормит!

ПОЛОНИЙ (ТЮРЕМЩИКУ).

 Свобода нынче.

 Волен каждый хам

 Любую околесицу нести!

 Ну говори!

ТЮРЕМЩИК (испуганно).

 Что?

ПОЛОНИЙ. Что хочешь!

ТЮРЕМЩИК. Подскажите!

ПОЛОНИЙ. Подумай и скажи!

ТЮРЕМЩИК, подумав, рыгнул.

 Загадочная датская душа!

КЛАВДИЙ (АКТЕРУ).

 Тебя учить не надо

 Рот держать открытым?

АКТЕР. Что можно нам играть?

ПОЛОНИЙ. Что хочешь.

АКТЕР. Бедный Йорик

 Поверил разрешенью короля

 Шутить, как хочет.

 Где он теперь?

ПОЛОНИЙ. Король покойный

 Тираном был.

АКТЕР. Могу сыграть я сцену со свиньей?

ПОЛОНИЙ. С намеком, что свинья —

 Покойный государь?

 Конечно, нет.

АКТЕР. Могу представить вместо головы

 Громадный фаллос?

ПОЛОНИЙ. С намеком, что король покойный

 Был бабником?

 Исключено.

АКТЕР. Могу сыграть?..

ПОЛОНИЙ. Не можешь! Прочь поди!

КЛАВДИЙ. Ответь мне напоследок. Почему

 Ты покидать темницу не хотел?

АКТЕР. Теперь — хочу. Душа спокойна.

 Нам до убийственной свободы далеко.

ПОЛОНИЙ. Прочь!

ТЮРЕМЩИК с АКТЕРОМ, чтоб не искушать судьбу, исчезли.

КЛАВДИЙ. С актеришкой плюгавым

 Ведете вы такие разговоры!

ПОЛОНИЙ. Предпочитаю с умным потерять,

 Чем с дураком найти!

 Кривляка прав. Свободы надо больше.

КЛАВДИЙ. Ему хотелось меньше.

ПОЛОНИЙ. Свобода не сухарь. Пускай играет

 С продолговатой головой.

КЛАВДИЙ. Долго ль будет тешить чернь

 Такая голова?

ПОЛОНИЙ (улыбнулся).

 До самого вторженья Фортинбраса.

КЛАВДИЙ. С чего вы взяли, что мальчонка

 Задумал меч на нас поднять?

 Он тих и кроток...

ПОЛОНИЙ. Юный Фортинбрас

 Могуч и страшен. За отца

 Громила жаждет отомстить датчанам!

КЛАВДИЙ. На счастье, он о том еще не знает.

 Но черта помяни — он тут как тут!

ПОЛОНИЙ. Ох, был бы черт!

 Нам без него хана!

Выплывает женская фигура в черном. При виде ГЕРТРУДЫ в трауре мужчины устыдились своей суетности.

ГЕРТРУДА (скорбно).

 Что молвил лекарь о кончине мужа?

КЛАВДИЙ (с удивлением).

 Лекарь?

ГЕРТРУДА. В чем причина смерти?

ПОЛОНИЙ. У лекаря об этом не справлялись...

КЛАВДИЙ (Полонию).

 Он тоже должен знать!

ПОЛОНИЙ. Само собой. Узнает первым.

КЛАВДИЙ. Но лекари в политике профаны!

ГЕРТРУДА (сдерживая ярость).

 Причина смерти датского монарха

 В чем?

ПОЛОНИЙ. В том, что она была угодна Богу!

ГЕРТРУДА. Я в этом не уверена!

 Намеренья Творца толкует всякий

 Вкривь, вкось и поперек!

КЛАВДИЙ. Посланцев неба на земле упек бы я в темницу!

ПОЛОНИЙ. Она открыта.

ГЕРТРУДА (с неудовольствием).

 Вот почему гуляет голытьба,

 Когда двор в трауре!

ПОЛОНИЙ. От черни ждать сочувствия смешно!

ГЕРТРУДА. Я знать хочу причину смерти мужа!

ПОЛОНИЙ. Змея!

ГЕРТРУДА. Толкуете про женщину?

КЛАВДИЙ. Конечно.

ГЕРТРУДА. Подробности разврата утаите!

КЛАВДИЙ. Не ждите непристойностей от нас.

 Мы слишком деликатны...

ГЕРТРУДА (с сомненьем).

 Змея... Нежданная кончина...

 Сдается мне, замешан в том мужчина!

КЛАВДИЙ. Любовь к себеподобным

 Не значилась среди пороков короля...

ПОЛОНИЙ. О коих говорилось вслух.

КЛАВДИЙ (впадая в поэтическое настроение).

 Единственным пороком пренебрег

 Мой милый брат.

 А чем других он хуже?

ГЕРТРУДА и ПОЛОНИЙ отшатываются от бредящего короля, как от прокаженного.

 Любовь к себеподобным — есть порок?

 А ненависть — наверно, добродетель?

 Намеренья Создателя туманны...

ПОЛОНИЙ. Король истолковал их как хотел.

 Дарил свою любовь

 Всем божьим тварям:

 Мужчинам, женщинам...

КЛАВДИЙ. Когда он подарил свою любовь свинье...

ГЕРТРУДА (с нетерпением).

 Помилосердствуйте! Полоний,

 Какова причина смерти мужа?

 Начистоту!

ПОЛОНИЙ. Он почивал в саду,

 Подобно фавну.

 И был змеей укушен.

(Подумав).

 В щеку.

ГЕРТРУДА. Нечастая причина смерти...

ПОЛОНИЙ. Претензий я не принимаю.

ГЕРТРУДА. Я не против. Не люблю

 Последней узнавать,

 О чем мне надлежало б

 Ведать первой.

ПОЛОНИЙ. Первой?

(Испытующе смотрит на королеву).

ГЕРТРУДА не смогла скрыть замешательства.

КЛАВДИЙ (продолжая бредить).

 Сдается мне, Господь одобрил

 Любовь к себеподобным,

 И к животным,

 А также к птицам,

 Но не мельче кур.

 К животным — не крупнее тигра,

 А что касается ползучих гадов —

 Я в затруднении.

 Как их любить?

 Как подступиться?

 Теряюсь я... Готов любить и змей,

 Ведь это божьи твари.

 Создатель, надоумь!

(С невнятным бормотанием удаляется).

ГЕРТРУДА (провожая короля взглядом).

 Безумец!

ПОЛОНИЙ. Когда потребно.

 Супруг ваш августейший...

ГЕРТРУДА. Скотина августейшая! Что доказал

 Любовью с толстозадой хрюшкой!

ПОЛОНИЙ. Она опоросилась!

ГЕРТРУДА. О, боже! У её детей

 Есть сходство с королем?

ПОЛОНИЙ. Как посмотреть...

ГЕРТРУДА. Всех на жаркое!

ПОЛОНИЙ. Пронюхал он про то, что между нами.

 Я чаял, голова простится с телом...

ГЕРТРУДА. Я не виню вас, милый...

(Приникла к ПОЛОНИЮ).

ПОЛОНИЙ. Выходит, Клавдий! Ловко

 Поэты управляются с веревкой.

ГЕРТРУДА (не разжимая объятий).

 Следов от петли нет на шее...

ПОЛОНИЙ. Вы видели покойника? Когда?

ГЕРТРУДА (смешалась). Боюсь я мертвых...

ПОЛОНИЙ. Я боюсь живых.

 Но как узнали про следы на шее?

ГЕРТРУДА. На шее борозда от удушенья

 Видна не сразу.

ПОЛОНИЙ. Учту.

Слились в объятии.

ГЕРТРУДА. Ужели посторонних глаз

 Впервые можно не бояться!

ПОЛОНИЙ. Нельзя. В дни траура по мужу

 Предаваться ласкам

 С любимым. Это моветон.

ГЕРТРУДА. Он здесь. Он между нами.

 Вы холодны, как он теперь.

ПОЛОНИЙ. Бр... Меня впервые

 Сравнили с мертвецом.

 Хотя и августейшим.

ГЕРТРУДА. Ушел король...

 А вы ушли куда?

ПОЛОНИЙ. Я здесь.

ГЕРТРУДА. Не вижу!

ПОЛОНИЙ вновь обнял королеву. Она с жаром

откликнулась на прикосновение любимого.

Возник КЛАВДИЙ, очень взволнованный. Увидев обнимающуюся парочку, оторопел. Отступил в тень. Вновь шагнул вперед, но обнаружить свое присутствие не решился. Придумал детский трюк. Взяв бильярдный шар, король исчез. Зато через мгновенье костяной шар выкатился из полутьмы, ткнувшись в ноги ПОЛОНИЯ. Уловка удалась: парочка распалась.

ПОЛОНИЙ. Первые признаки свободы!

 Сто бочек пива выкатить на площадь

 Я приказал.

ГЕРТРУДА. Король кому-то оказал услугу

 Хоть после смерти...

Появился КЛАВДИЙ.

КЛАВДИЙ (задыхаясь от волнения).

 Явилась... Я не пьян...

 Тень короля покойного!

ПОЛОНИЙ. Гоните в шею! Призрак в стельку пьян!

КЛАВДИЙ. Как стеклышко!

 Впервые вижу короля таким!

 Я даже не узнал его сперва!

ПОЛОНИЙ. За выпивкой явился с того света?

ГЕРТРУДА. О, боже! Призрак мужа!

 Как спастись?

(Близка к обмороку).

ПОЛОНИЙ. Всех призраков к чертям!

 Надеюсь, наш не слишком говорлив!

КЛАВДИЙ. Как тени рот заткнешь!

 Боюсь, что образина

 Сболтнула лишку...

ПОЛОНИЙ. Призрак пьян! Явился он

 Проведать поросят!

 Где стража?

КЛАВДИЙ. Вдрабадан пьяна!

ГЕРТРУДА. Закройте двери! Окна!

КЛАВДИЙ. Для призрака преград не существует!

ПОЛОНИЙ. При жизни был король исчадьем ада,

 Какого ж черта не сидится ему там!

(Обнажает шпагу).

 Я проверяю шпагою,

 Кто предо мной.

ГЕРТРУДА. А если вдруг живой?

ПОЛОНИЙ. Станет мертвым!

ГЕРТРУДА. А если призрак?

ПОЛОНИЙ. Этим хоть бы хны!

КЛАВДИЙ. Он хочет видеть вас!

ПОЛОНИЙ. Я принимаю призраков

 При свете солнца!

КЛАВДИЙ. Они не могут днем.

ПОЛОНИЙ. У нас всё для людей.

КЛАВДИЙ. Но призрак требует!

ПОЛОНИЙ. Пусть подождет,

 Когда я тоже стану тенью!

 Свет померк. Пламя свечей затрепетало, как бы от порыва ветра, едва не погаснув. Возник ПРИЗРАК отца ГАМЛЕТА.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА (с утробным хохотом).

 Я ждать не стану! Всё семейство в сборе!

 Неужто мне не рады?

ГЕРТРУДА лишилась чувств. КЛАВДИЙ намеревается выскочить в окно. Но отдаленность земли его удерживает.

ПОЛОНИЙ (сжимая шпагу).

 Кто ты такой?

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Я дурно выгляжу?

ПОЛОНИЙ. Краше в гроб кладут!

 А станешь еще хуже!

(Проткнул ПРИЗРАК шпагой).

 Ты призрак!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 За оскорбленье ты ответишь!

 Кто приказал открыть тюрьму?

 Не медля ни минуты

 Её заполнить!

КЛАВДИЙ. Кем?

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА. Какая разница, слюнтяи!

КЛАВДИЙ кинулся выполнять распоряжение Призрака отца Гамлета.

ПОЛОНИЙ. Милорд, остановитесь!

 Мы в королевстве Датском,

 А не в царстве теней!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Где вдовствующая королева?

КЛАВДИЙ. Она в беспамятстве.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

Вдову, не медля, в чувство привести!

КЛАВДИЙ кинулся к ГЕРТРУДЕ.

ПОЛОНИЙ (ПРИЗРАКУ).

 Проваливай обратно,

 В царство теней!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА (умирающим голосом).

 Брэнди!

 Весь день во рту ни капли!

КЛАВДИЙ послушно протягивает ПРИЗРАКУ бутылку, опасаясь приблизиться к нему слишком близко. Призрак отца Гамлета присосался к горлышку. Слышно, как выпивка льется на пол.

 Проклятье! Льется мимо!

 Я бестелесен! Дымка!

 Я хуже, чем мешок с дерьмом!

ПОЛОНИЙ. Что слышно на том свете?

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Тебя там заждались! Как умер я?

КЛАВДИЙ (с облегчением).

 Так ты не знаешь?

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Пришел, чтобы узнать!

КЛАВДИЙ (боязливо).

 Есть версии...

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 К чертям собачьим версии!

 Кто кокнул?

КЛАВДИЙ. На женщине...

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 На бабе мог уснуть! Но сдохнуть...

(Хватает КЛАВДИЯ).

Тот со слабым вскриком лишился чувств.

ПОЛОНИЙ. Уснул в саду, пресытившись,

 Любовью и вином...

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Было.

ПОЛОНИЙ. Укус змеи.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Я призрак, но не идиот!

Петух прокукарекал. Призрак отца Гамлета забеспокоился.

 Скажи еще, что ежик

 Куснул меня в саду!

Петух прокукарекал второй раз. Призрак отца Гамлета метнулся к дверям.

 Кто короля угробил, твари?

 Я знать хочу!

ПОЛОНИЙ (развел руками).

 Помочь тебе не в силах...

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА (в ярости).

 Тебя я в преисподню затащу!

 Тогда поможешь!

Третий крик петуха. Призрак исчез.

ГОЛОС ПРИЗРАКА ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Где Гамлет, датский принц?

 Его на похороны жду!

Появился АКТЕР. Кукарекает в четвертый раз.

АКТЕР. Все призраки исчезли? Чудеса!

 От них житья живым совсем не стало!

 Порядка нет на этом свете,

 Но и на том сплошной бардак!

Картина вторая

С улицы в замок доносятся пьяные крики, надрывное пение, женский визг, звуки разудалой музыки.

ГЕРТРУДА. Вся Дания судачит об убийце,

 А мы заткнули уши!

КЛАВДИЙ (охваченный поэтическим настроением).

 Залили уши воском мы,

 Подобно Одиссею...

ГЕРТРУДА (кричит).

 Заткнули уши! И глаза закрыли!

КЛАВДИЙ очнулся, испуганно воззрился на королеву.

КЛАВДИЙ. Я думал, Дания молчит.

 О чем она судачит?

ГЕРТРУДА. Убийца короля — Тюремщик!

КЛАВДИЙ. Улики?

ГЕРТРУДА. Чулок Тюремщика на месте преступленья!

КЛАВДИЙ (с сомнением).

 Убил монарха. Снял чулок.

 Ушел в одном чулке.

 Одно с другим не вяжется.

ГЕРТРУДА. Я, королева Датская, должна

 Вязать один чулок Тюремщика с другим?

КЛАВДИЙ. Пускай он сам их вяжет.

 Хотелось бы понять его идею!

ГЕРТРУДА. Садовник мне донес:

 Король покойный,

 Откушав сытного обеда,

 Отправился под яблоней соснуть...

КЛАВДИЙ (с нетерпением).

 Не понимаю! Хоть убейте!

 Покойники не ходят спать,

 Пускай откушав сытного обеда!

 О, солнце Дании, вы в заблужденьи!

(Поспешил прочь).

ГЕРТРУДА. Когда я солнце Дании,

 То вы её луна!

 Король, вы снова спать?

КЛАВДИЙ (неприятно удивлен).

 Вы обратили зренье

 На то, чтоб знать мои занятья?

ГЕРТРУДА. Занятья громогласны.

 Храп, как на конюшне!

КЛАВДИЙ (с обидой).

 Да, я храплю!

ГЕРТРУДА (примирительно).

 Король покойный любил всхрапнуть.

(Поспешно).

 Пока живым был,

 Обедам сытным нагрузившись...

КЛАВДИЙ. Я помню тот обед.

 В убийства злополучный день...

 Нам предложили артишоки...

ГЕРТРУДА. Вы смерти не боитесь?

КЛАВДИЙ. Хотите вы сказать, Гертруда...

ГЕРТРУДА. Что я убью вас, Клавдий!

КЛАВДИЙ (холодно).

 Для протокола заявленье?

ГЕРТРУДА (с нежностью).

 С высот поэзии спускаясь,

 Нетрудно вляпаться в...

(Подыскивает нужное слово).

 В грязь.

 Я помогу вам...

КЛАВДИЙ (разомлел от ласки в голосе королевы).

 Помогите...

ГЕРТРУДА (с той же нежностью).

 Я говорила о чулках...

КЛАВДИЙ. А я прослушал!

ГЕРТРУДА. Ещё один чулок Тюремщика остался

 В кустах. Что интересно...

КЛАВДИЙ. Не слишком!

ГЕРТРУДА (дотронувшись до руки короля).

 Послушайте, милорд.

 Ведь я не о чулках толкую.

 О жизни и о смерти.

КЛАВДИЙ (очарованный близостью красивой женщины).

 Жизнь и смерть,

 Не только от чулок порой зависят,

 Но даже от подвязки для чулок!

ГЕРТРУДА. По своему обыкновенью,

 Садовник наш обследовал весь сад,

 Пока король обедал.

 Ни одного чулка!

КЛАВДИЙ. Занятно.

ГЕРТРУДА. Трагедии ничто не предвещало.

 Садовник удалился.

 Минул час...

КЛАВДИЙ. Не надо продолженья! Слишком больно!

ГЕРТРУДА (ласково взяла короля за руку. Дрогнувшим голосом). На тело бездыханное наткнулся

 Садовник благородный.

 В кустах висел чулок.

КЛАВДИЙ. О, ужас! О, кошмар!

 Чулок как знак судьбы!

 Чулок как рок!

ГЕРТРУДА. Чулок — улика!

 Король пал жертвой черного чулка!

КЛАВДИЙ. Он был задушен?

ГЕРТРУДА. Уверенности полной в этом нет...

 Но принадлежность

 Черного чулка ноге убийцы

 Никто не отрицает.

КЛАВДИЙ (с неудовольствием).

 А что Тюремщик заявляет в оправданье?

ГЕРТРУДА. Сначала лгал: чулок доярки.

 Все перемерили его.

 Чулок пришелся впору лишь убийце.

КЛАВДИЙ. А где второй чулок?

ГЕРТРУДА (с обольстительной улыбкой).

 Второй чулок нашелся

 В саду Тюремщика.

КЛАВДИЙ. Убийца закопал улику?

ГЕРТРУДА. Как в воду смотрите!

КЛАВДИЙ. Он объяснил свою причуду?

ГЕРТРУДА. Вы про убийство?

КЛАВДИЙ. Про то, что закопал чулок.

ГЕРТРУДА. Семейная традиция, сказал.

 Наверно, он язычник.

КЛАВДИЙ. Традиции меня интересуют!

(Направился прочь).

ГЕРТРУДА. Убийца на свободе!

КЛАВДИЙ. Мы отменили наказанье...

ГЕРТРУДА (сорвалась на крик).

 Вы — Божье наказанье!

В дверях король остановился. Приблизился к королеве.

КЛАВДИЙ (горько).

 Вы так всегда считали!

 Я вас взбесил,

 Чтоб мнение узнать

 О датском короле.

 Оно ужасно.

(Снова вознамерился покинуть королеву).

ГЕРТРУДА (удержала его. С нежностью).

 Король, я не права.

КЛАВДИЙ. Я Божье наказание.

 За что? Не знаю. Но датчане

 Должны с достоинством его нести...

ГЕРТРУДА. Тюремщик безнаказанным остался.

КЛАВДИЙ (с укором).

 Я жду его! Доколе?

ГЕРТРУДА с готовностью хлопнула в ладоши. Возник ТЮРЕМЩИК. С величайшим почтением приблизился к венценосным особам, отвесил им низкий поклон.

ТЮРЕМЩИК. Припасть к ногам позвольте!

КЛАВДИЙ. Что за история с чулками?

ТЮРЕМЩИК. Я понял с полуслова.

 За месяц до убийства короля

 Исчез один чулок. Его я обыскался.

 Свидетелем супруга

 Готова выступить.

 Она мне плешь проела

 Своим вопросом: "Гнида, где чулок?"

КЛАВДИЙ (с нетерпением).

 Зачем второй чулок ты в землю закопал?

ТЮРЕМЩИК. Я в нем не видел пользы...

ГЕРТРУДА. Ты лжешь! Твоя жена

 Связать тебе могла

 Второй чулок. Обычай,

 Ты говорил, закапывать чулки...

ТЮРЕМЩИК. Чтоб урожайным был грядущий год,

 Необходимо закопать чулок.

КЛАВДИЙ (с интересом).

 Помогает?

ТЮРЕМЩИК. Иным — невероятно!

КЛАВДИЙ. Откуда к нам пришел обычай странный?

ТЮРЕМЩИК. Наверно, из Руси. А, может, из Китая...

ГЕРТРУДА с демонстративным негодованием покидает судилище. ТЮРЕМЩИК вопросительно смотрит на короля. Тот двинулся за ГЕРТРУДОЙ.

КЛАВДИЙ. Не верит королева в эти штучки!

ТЮРЕМЩИК. Так ведь и я не верю в них.

 Простите. Я не язычник какой-нибудь...

Когда король уже исчез, разгульное веселье ворвалось во дворец грохотом разбитого окна. На место происшествия поспешил ПОЛОНИЙ.

ПОЛОНИЙ (разглядывая осколки стекла).

 О, датская широкая душа!

ТЮРЕМЩИК. Я сузил бы!

ПОЛОНИЙ. Сужаешь — а что толку!

ТЮРЕМЩИК. Тюрьма опять забита! Плюнуть негде!

 На потолке сидят!

ПОЛОНИЙ. Построим тебе новую тюрьму.

ТЮРЕМЩИК. Во! Тогда сажать начнем за баб!

 Насиловать их стали без разбору!

 Старух-то на хрена!

ПОЛОНИЙ. А нынче мы за что сажаем?

ТЮРЕМЩИК. Смертоубийство прощать не гоже.

ПОЛОНИЙ. Просторы датские так действуют на душу.

 Охота куролесить!

ТЮРЕМЩИК (ворчливо).

 Просторы были и при прежнем короле...

 Однако же одной тюрьмы хватало!

 Народ доволен был...

ПОЛОНИЙ. Чем? Казнями?

ТЮРЕМЩИК. Порядком.

ПОЛОНИЙ (со страстью).

 А кто окно разбил?

 Тень короля?

ТЮРЕМЩИК. Народ окно разбил.

ПОЛОНИЙ. И ноет о порядке!

ТЮРЕМЩИК. Загадочная датская душа!

 Когда так воровали!

 Себя не помня! Рубить им руки?

ПОЛОНИЙ. Мы не на Востоке!

ТЮРЕМЩИК. Мы в заднице, милорд!

Звон разбитого стекла сорвал ТЮРЕМЩИКА с места. Появился король.

КЛАВДИЙ (погруженный в свои думы).

 Шалили только призраки бывало,

 Теперь шалят живые.

 Отчего?

(С недоумением уставился на ПОЛОНИЯ).

ПОЛОНИЙ. Проснулся Фортинбрас!

КЛАВДИЙ (вновь впадая в поэтическое слабоумие при неприятном известии).

 Проснулся Фортинбрас... перевернулся...

 Он видел дивный сон...

ПОЛОНИЙ. Я знаю этот сон!

КЛАВДИЙ (сам, как со сна).

 Какой?

ПОЛОНИЙ. Обосноваться в Эльсиноре!

КЛАВДИЙ. Всевышний не допустит!

ПОЛОНИЙ. Всевышнему начхать

 На нашу мельтешню!

КЛАВДИЙ. Надеюсь, Фортинбрасу

 Об этом неизвестно.

ПОЛОНИЙ. Он из новых. Нагадил в церкви.

КЛАВДИЙ. А Творец?

ПОЛОНИЙ. Закрыл глаза стыдливо.

 Норвежцы возопили:

 "Сам черт ему не брат!"

КЛАВДИЙ. Дикари!

ПОЛОНИЙ. Теперь ваш ход.

КЛАВДИЙ. Нигде не стану гадить!

ПОЛОНИЙ. До этого охотников хватает!

 Трон зашатался!

КЛАВДИЙ. Я, кажется, ослышался...

ПОЛОНИЙ. Трон датских королей

 Колченог.

КЛАВДИЙ. Я не ослышался?

 Уверены, милорд,

 Что места вам в темнице не найдется?

ПОЛОНИЙ. Убежден.

КЛАВДИЙ. Тогда обсудим план спасенья.

 Чтоб не шатался трон, потребно...

ПОЛОНИЙ. К нему еще приставить пару ножек!

КЛАВДИЙ (погрузившись в размышления).

 Намек, что все же

 Нужно мне нагадить?

ПОЛОНИЙ. Напротив. Пару дамских ножек

 Приставить к трону датских королей!

КЛАВДИЙ (испуганно).

 Жениться?

ПОЛОНИЙ. Это вы сказали.

 Увидев прозорливо,

 В чем спасенье.

КЛАВДИЙ. Кого узрел я под венцом?

ПОЛОНИЙ. Гертруду.

КЛАВДИЙ (ошеломлен).

 Мне померещилось!

ПОЛОНИЙ. С вашим зреньем!

КЛАВДИЙ. Невозможно!

ПОЛОНИЙ. Трон рухнет без подпорки!

КЛАВДИЙ (спасается в поэтических грезах).

 Засрал все церкви Фортинбрас

 В великой Дании моей.

 Создатель нос зажал скорей.

 Замкнул глаза и уши...

ПОЛОНИЙ. Господь всё видит! Вы,

 Божья тварь,

 Не отводите взгляда!

КЛАВДИЙ. Господь вас надоумил?

ПОЛОНИЙ. План спасенья он мне вложил в уста.

КЛАВДИЙ. Тогда на всё готов!

 Гертруда тоже?

ПОЛОНИЙ. Не уверен. Господь

 Доверил мне вас вразумить.

КЛАВДИЙ. Тогда спешите! Я чувствую,

 Шатанье трона.

ПОЛОНИЙ. Я семя брошу. Но сперва

 Вам следует удобрить почву.

КЛАВДИЙ (в растерянности).

 Я думал, семя брошу я

 В удобренную почву...

ПОЛОНИЙ. Было б семя. А почва будет.

 Бросайте всё, что есть.

 Я призову Гертруду

 На встречу к вам.

КЛАВДИЙ (всполошившись).

 И вас при сем не будет?

ПОЛОНИЙ. Поэзией её обворожите!

(Исчезает).

КЛАВДИЙ (вдохновенно).

 Поэзия — моя супруга.

 Лишь семя свыше упадет —

 Душа беременна стихами...

Появилась ГЕРТРУДА.

 Я родов жду...

 Я родов жду...

ГЕРТРУДА. Еще не ощенилась сучка ваша? Любимая.

КЛАВДИЙ (оторопел).

 Любимая? Она не сучка...

ГЕРТРУДА. А кто же?

КЛАВДИЙ. Дама.

ГЕРТРУДА. Меня желали видеть вы, милорд?

КЛАВДИЙ (в замешательстве).

 Кто вам сказал?

ГЕРТРУДА. Полоний.

КЛАВДИЙ. Он не солгал.

 Мой старший брат любил вас...

ГЕРТРУДА. Не стану спорить.

КЛАВДИЙ. А вы его?

ГЕРТРУДА. Старалась.

КЛАВДИЙ. Вы надо мной смеялись?

ГЕРТРУДА. Вы были мальчиком,

 Когда мы поженились.

 С причудами.

КЛАВДИЙ. Причуды сохранились.

ГЕРТРУДА. Не все, надеюсь?

КЛАВДИЙ. Какие вам особенно отвратны?

ГЕРТРУДА. Супружеское ложе королей

 Влекло вас нестерпимо.

 Я видела, как вы в кровать залезли,

 Когда нас дома не было.

 На месте брата...

КЛАВДИЙ (со стоном).

 Замолчите!

 Порочный отрок представлял,

 Что обладает вами...

ГЕРТРУДА. Я так и поняла.

 Премерзкая причуда.

КЛАВДИЙ. Когда я донага вас раздевал...

ГЕРТРУДА. Какая гадость!

КЛАВДИЙ. Мгновенья счастья!

ГЕРТРУДА. Подслушивали скрип кровати...

КЛАВДИЙ. Божественные звуки!

 Стоны... вскрики...

 И ваши слезы от избытка чувств...

ГЕРТРУДА (с отвращением).

 Мальчишка похотливый ошивался

 Всегда под боком. Его блудливый взгляд

 Светился в темноте.

КЛАВДИЙ (посмеиваясь).

 Меня пьянил и дух

 Супружеской кровати...

ГЕРТРУДА (содрогнувшись от омерзения).

 Вы нюхали постель?

КЛАВДИЙ (ликуя).

 Я упивался духом

 Соития двух тел.

 Вся молодость прошла

 В пустых мечтаньях!

 Я ненавидел брата.

 Мечтал его убить

 В момент совокупленья.

 И сразу же упасть на ваше тело...

 Сгореть в его костре...

ГЕРТРУДА (испуганно).

 Безумец!

КЛАВДИЙ (хохочет).

 Дождался!

 Всё это получу теперь!

(Шагнул к королеве).

 Я знаю всё, что делал с вами брат!

ГЕРТРУДА отступает от обезумевшего короля.

 В той школе кто был лучший ученик?

(Кричит).

 Конечно, Клавдий! Маленький засранец!

(Рвет на ГЕРТРУДЕ платье).

Входит ПОЛОНИЙ.

ПОЛОНИЙ (поняв, что здесь происходит).

 Милорд, явился призрак брата!

 Он хочет высечь вас!

Очнувшись, КЛАВДИЙ с диким криком убежал.

 Он в ужасе от тени тени брата!

ГЕРТРУДА. На троне сумасшедший!

ПОЛОНИЙ. Вы угодили в точку!

ГЕРТРУДА. Бедная страна!

ПОЛОНИЙ. Пока страна. А завтра

 На тарабарском языке норвежцев

 Мы станем изъясняться.

ГЕРТРУДА (в отчаянии).

 Не верю!

ПОЛОНИЙ. Оружием бряцает Фортинбрас!

ГЕРТРУДА. При муже он был серой мышкой!

ПОЛОНИЙ. На трон посадим призрака?

ГЕРТРУДА ищет защиты на груди ПОЛОНИЯ. Он обнимает королеву.

ГЕРТРУДА. Ты обнимаешь не свою Гертруду,

 А вдовствующую королеву!

ПОЛОНИЙ. Я обнимаю вас обеих!

ГЕРТРУДА. А с кем из них ты был минувшей ночью?

ПОЛОНИЙ. С третьей. С той, что была Гертрудой

 Тому лет двадцать.

ГЕРТРУДА. Про ту Гертруду

 Напомнил мне сейчас

 Безумный Клавдий.

 Теперь я понимаю, отчего

 Белье мое частенько пропадало...

 В постели нашей нежился король!

ПОЛОНИЙ. Надеюсь на него там не наткнуться!

ГЕРТРУДА. От ужаса меня колотит!

 Где выход?

ПОЛОНИЙ. Там же, где был вход!

 Мой долг — спасти страну и королеву!

ГЕРТРУДА (отстранилась от ПОЛОНИЯ).

 Снова кровь?

ПОЛОНИЙ. Несчастный случай.

 Для страны счастливый.

ГЕРТРУДА. Творец всё видит!

ПОЛОНИЙ. И дает мне силы

 Вершить судьбу страны.

ГЕРТРУДА. Король покойный утопил страну

 В потоках крови...

 Кто он теперь?

 Тень короля.

 Кто мы? О том, что живы,

 Нам говорит одно:

 Отбрасываем тень.

ПОЛОНИЙ (с улыбкой обнял королеву).

 Я располагаю

 Иными признаками жизни.

 Минувшей ночью я вам их представил!

ГЕРТРУДА (не склонная к игривости).

 Прошу вас: хватит крови!

 В царство теней уходят не убитые,

 Убийцы! Супруг мой венценосный

 Стал призраком при жизни!

ПОЛОНИЙ (обнимая королеву).

 Потрогайте меня! Я толстый!

 Горяч, как конь...

ГЕРТРУДА. Запах!

ПОЛОНИЙ. Конский?

ГЕРТРУДА. Вы пахнете вином!

ПОЛОНИЙ. А призраки всегда воняют тленом.

 Я жив пока.

ГЕРТРУДА (вновь прижалась к ПОЛОНИЮ).

 Не хочу, чтоб вы при жизни

 Стали привиденьем!

ПОЛОНИЙ. Тогда вам надо под венец!

ГЕРТРУДА (расцвела).

 Боялась этих слов от вас

 До смерти не услышать!

 Зачем тогда тиран законный

 Отдал Богу душу!

ПОЛОНИЙ (в смущении).

 Вы траур носите...

ГЕРТРУДА. Я его сорву!

ПОЛОНИЙ. Во мне ни капли королевской крови...

ГЕРТРУДА. В других вообще ни капли крови!

 Одна вода!

ПОЛОНИЙ. Я был бы счастлив

 С вами — под венец,

 Но королевство стало бы несчастно.

ГЕРТРУДА (оскорблена).

 Себя вы мните Дании супругом?

ПОЛОНИЙ. Придурковатый Клавдий

 Несчастья Дании

 Способен приумножить.

ГЕРТРУДА. Опять за старое!

 Хотите и его к праотцам!

ПОЛОНИЙ. Хочу, чтоб он подвинулся на троне.

ГЕРТРУДА (поражена).

 А я — в супружеской кровати?

ПОЛОНИЙ. Жизнь или смерть?

ГЕРТРУДА. С придурком под венец —

 Конечно, смерть!

ПОЛОНИЙ. Я говорю о Дании!

ГЕРТРУДА. О Дании? Стоите перед ней!

 А ночью с ней делили ложе.

 В которое, как сводник трехгрошовый,

 Теперь суете недоноска!

 Подите прочь!

ПОЛОНИЙ. Простите, королева.

(Откланялся. Направился к выходу).

ГЕРТРУДА (с беспокойством).

 Что вы решили?

ПОЛОНИЙ. Вы подписали смертный приговор.

ГЕРТРУДА. Надеюсь, вам?

ПОЛОНИЙ. Увы, другому человеку.

ГЕРТРУДА. Тогда — и вам!

ПОЛОНИЙ. Вердикт суда приму смиренно.

(Вновь откланялся).

ГЕРТРУДА. Ко мне приблизьтесь!

ПОЛОНИЙ с обреченным видом подошел к королеве.

 Вы утверждаете, что Данию спасет

 Брак короля и королевы?

ПОЛОНИЙ. Когда бразды правленья перейдут

 Из хилых рук ублюдка...

ГЕРТРУДА. В ваши руки?

 Пришла охота натянуть поводья?

ПОЛОНИЙ. Возницей стать придется королеве!

 А вашему слуге — одной из лошадей.

ГЕРТРУДА. Так и будет!

 Вертеть собой не дам я никому!

ПОЛОНИЙ. На это уповаю!

ГЕРТРУДА. Условие для верного слуги...

ПОЛОНИЙ. Его я принимаю.

ГЕРТРУДА. Еженощно у ложа брачного

 Безмолвный, как надгробье,

 Вы с канделябром будете стоять.

ПОЛОНИЙ (в смятении).

 Жестокосердная причуда!

 В чем смысл её?

(Пытается определить по лицу королевы серьезность ее намерений).

 Это пытка! В восторге будет

 Призрак короля.

 И варвар Фортинбрас...

ГЕРТРУДА. Ваш вид прелестный

 Усилит наслаждение мое.

ПОЛОНИЙ (с трудом).

 Согласен.

ГЕРТРУДА. Вы слышали, как ангелы вздохнули?

 Я Клавдия спасла.

ПОЛОНИЙ. Спасли страну.

ГЕРТРУДА (с болью).

 А что мы потеряли?

ПОЛОНИЙ. Узнаем позже.

ГЕРТРУДА (с королевским высокомерием).

 Я разрешаю королю датчан

 Ко мне явиться с предложением

 Руки и сердца.

ПОЛОНИЙ неподвижно стоит напротив королевы.

 На расстоянии протянутой руки.

 Вы слышали? Извольте выполнять

 Распоряженье королевы!

ПОЛОНИЙ не сводит с ГЕРТРУДЫ глаз.

 У вас столбняк, Полоний?

 Вы с канделябром станете стоять

 Таким манером!

Не в силах противиться порыву страсти, ПОЛОНИЙ шагнул к королеве. Приник к ее губам. И тут же получил пощечину.

 Надеюсь, ночью обойдется без эксцессов?

 Где Клавдий? Сколько можно ждать!

 Другой король уже в ногах валялся б!

 А этот, верно, щупает служанок?

 С огнем играет!

Овладев собой, ПОЛОНИЙ двинулся на поиски короля. Долго искать монарха не пришлось. Он был недалече. Возможно, даже подслушивал беседу бывших любовников. Поспешное появление КЛАВДИЯ только прибавило ГЕРТРУДЕ величия.

КЛАВДИЙ (задыхаясь от волнения).

 Что слышал я!

ГЕРТРУДА (неприятно удивлена).

 Вы слышали?

КЛАВДИЙ (смешался).

 Фибрами своей души!

(Упал на одно колено).

 Поверить не могу...

 Я подле королевы... Край платья...

ГЕРТРУДА. Не нужно трогать платье!

КЛАВДИЙ (не выпуская платье).

 Я вижу ножку!

ГЕРТРУДА. Кому вы объявляете,

 Что ваши очи созерцают?

КЛАВДИЙ. Создателю!

ГЕРТРУДА. Не трудитесь. Он видел всё!

 И даже больше.

КЛАВДИЙ. Когда-то брат мой так же

 Заглядывал под платье...

ГЕРТРУДА освободила одежду от рук короля, с досадой отошла от него. КЛАВДИЙ подполз к ней.

 Мой разум помутился

 От неземной картины...

ГЕРТРУДА. Что вам открылось?

КЛАВДИЙ. Подвязка ваша!

ГЕРТРУДА. Король любезный, вы уже не мальчик —

 Подглядывать украдкою под платьем...

 Мужчина зрелый может обладать

 Несметными богатствами.

КЛАВДИЙ. Какими? Меня трясет,

 Когда из ваших уст

 Я слышу эту чепуху.

ГЕРТРУДА. Вы про сокровища?

 Подвязок пара. Столько же чулок...

КЛАВДИЙ снова попытался заглянуть под платье королевы.

 Вы проверяете? Я вас не обманула!

 Есть пара панталон...

 Поверьте на слово...

КЛАВДИЙ (не удержав сладострастного стона).

 Когда я овладею всем богатством?

ГЕРТРУДА. Не раньше первой брачной ночи.

КЛАВДИЙ. В подробностях я должен всё увидеть...

 А по ночам темно...

ГЕРТРУДА. Темно не будет. С канделябром

 Слуга мой верный

 Простоит всю ночь.

КЛАВДИЙ. Он лишнее увидит!

ГЕРТРУДА. Вряд ли его мы чем-то удивим.

КЛАВДИЙ. Сейчас вас удивлю!

(Бросается к королеве, принимается срывать с неё одежду).

 Настала ночь любви!

ГЕРТРУДА (отбивается).

 Речь шла о брачной ночи!

КЛАВДИЙ. Прошу меня считать супругом!

ГЕРТРУДА. Меня супругой не прошу считать,

 Пока обряд венчанья не случится!

КЛАВДИЙ (в горячке).

 Венчанье — завтра.

(Поспешно срывает с себя одежду).

ГЕРТРУДА (возмущенно).

 Вы не одеты!

КЛАВДИЙ. Толпа мечтает

 Узреть монарха в неглиже!

ГЕРТРУДА. Идите соблазнять толпу!

 В исподнем.

Порыв ветра шевельнул тяжелые портьеры, заколебалось пламя свечей. Возник ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Ты покушался на мою вдову, скотина!

Королева лишилась чувств. КЛАВДИЙ бросился к ней, чтоб защитить.

КЛАВДИЙ. В преддверье первой брачной ночи

 Я обнажился!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Ты меня прикончил,

 Чтоб завладеть вдовой!

КЛАВДИЙ. Тебя не убивал!

 Ты умер сам!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Ты тоже сам умрешь!

(Надвигается на короля).

КЛАВДИЙ. Прочь от Гертруды!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Моя вдова!

КЛАВДИЙ. Моя невеста!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 На свадьбу я приду!

КЛАВДИЙ. Не утруждайся!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Всю ночь я буду рядом!

 Желаю видеть, как произойдет

 Грехопаденье.

КЛАВДИЙ. Свидетель с канделябром приглашен.

 Я не люблю толкучки

 На брачном ложе!

ГЕРТРУДА пришла в себя.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Где сын мой, Гамлет?

ГЕРТРУДА. За ним послали.

 Но Гамлет не торопится домой.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА (с горечью).

 На погребенье даже не явился!

ГЕРТРУДА. Беспутство, кутежи... Забудь про сына.

Появился ПОЛОНИЙ с канделябром в руке.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Вдова, ответь мне без утайки!

 Чей Гамлет сын?

 Полония иль мой?

ГЕРТРУДА. Боюсь, не мой!

КЛАВДИЙ. Не майся, брат! Изыди!

 Чудесна ночь зачатия была!

 Я думал, у вас будет тройня!

 Твой Гамлет сын.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА (громовым голосом).

 Но где он? Где?

Конец первой части

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

Картина третья

Во дворце происходит импровизированное судилище. На скамье, для того предназначенной, сидит ТЮРЕМЩИК. Прочие участники процесса: ГЕРТРУДА, КЛАВДИЙ, ПОЛОНИЙ — не считают себя обязанными придерживаться судебной церемонии.

ГЕРТРУДА. Состоящий под судом!

ТЮРЕМЩИК вскочил.

 Доказанным считается в суде:

 Злоумышляя против короля,

 Проник убийца в сад,

 Где почивала жертва...

ТЮРЕМЩИК судорожно мотает головой, не решаясь прервать вершителя его судьбы.

 Орудьем преступленья стал чулок.

 В удавку превратил его убийца...

 Свершив свой смертный грех,

 Покинул в панике он место преступленья,

 Забыв орудие убийства.

 Что можете ответить в оправданье?

ТЮРЕМЩИК (совершенно сломлен).

 На мне нет крови короля!

Молчание.

ГЕРТРУДА. Это всё?

ТЮРЕМЩИК. Не обагрил я руки королевской кровью!

 Причины не было монарха убивать!

 Я на него молился!

ГЕРТРУДА. Лейб-медик отмечает в заключеньи:

 Любовь убийцы к своей жертве

 Не исключает акта преступленья.

 Убийца может наслаждаться,

 Объект любви из жизни увлекая,

 Тем самым как бы обладая им...

ТЮРЕМЩИК. Писано не про меня!

ГЕРТРУДА. Кого могли бы вы высокому суду

 В убийцы предложить

 Вместо себя?

ТЮРЕМЩИК (с радостной торопливостью).

 Тьма, тьма убийц!

ГЕРТРУДА. Толпы убийц там не было.

 Единственного огласите имя!

ТЮРЕМЩИК. Актер убийца! Знаете его...

ГЕРТРУДА. Пускай его доставят. Перерыв.

(Отходит в сторону).

К королеве приблизился КЛАВДИЙ.

КЛАВДИЙ (примирительно).

 Тюремщик он хороший...

ГЕРТРУДА. Убийца короля лишится головы!

КЛАВДИЙ. Убийца — пусть, но этот малый...

ГЕРТРУДА. К нему благоволите вы, король!

 Стыдитесь!

 Пока убийца на свободе,

 Порядка в Дании не будет никогда!

КЛАВДИЙ (пристыженно).

 Неправый суд...

ГЕРТРУДА. Король, вас клонит в сон.

 После обеда вы еще не спали.

КЛАВДИЙ. Наведаюсь на место преступленья.

 Там живо всё себе воображу...

ГЕРТРУДА. Похвальное стремленье.

 Если храпом

 Суду не помешаете.

КЛАВДИЙ удаляется в сад.

ПОЛОНИЙ. Постойте, королева!

 Тюремщик — гнусный тип,

 Но в преступленье он ни сном, ни духом.

ГЕРТРУДА (со злостью).

 Тогда убийцу назовите вы!

ПОЛОНИЙ. Вы этого хотите?

ГЕРТРУДА. Я требую того!

ПОЛОНИЙ (в опасной близости от королевы).

 Тебе убийца нужен...

ГЕРТРУДА (дрогнула).

 Нужен всем!

 Незримый он порядка возмутитель!

 В руках уже я чувствую...

ПОЛОНИЙ. Я знаю: Тяжесть головы!

ГЕРТРУДА. Мерзавца этого!

ПОЛОНИЙ (невесело хмыкнул).

 Совета попроси у Тени короля!

 Она тебя попросит

 Пол-Дании оставить без голов!

В зал вталкивают АКТЕРА.

ГЕРТРУДА (сурово).Приблизьтесь! Речь о вас.

(Тюремщику).Произнесите обвиненье!

ТЮРЕМЩИК. За месяц до ужасного убийства

 Актер похитил у меня чулок.

 Убив монарха,

 Он чулок подбросил.

ГЕРТРУДА. С какою целью?

ТЮРЕМЩИК. Шут с детства ненавидел короля.

 Есть множество свидетелей того.

 Меня актер не жаловал, что тоже

 Берусь я доказать.

ГЕРТРУДА (Актеру). Последует от вас опроверженье?

АКТЕР. К чулкам Тюремщика

 Не прикасался отродясь.

 А к королю не приближался ближе

 Протянутой руки.

ГЕРТРУДА. Хотите пальцем на убийцу указать?

АКТЕР. Помилуй Бог!

ГЕРТРУДА. А про чулок тюремщика

 Есть мысли?

АКТЕР. Все знают, что свалился

 Он не с неба.

ГЕРТРУДА. Откуда же?

АКТЕР. С ноги тюремщика.

 Известно, что в саду

 Он и король

 Нередко забавлялись.

ТЮРЕМЩИК (вскочив, кричит).А за хулу на короля —

 Башку долой!

ГЕРТРУДА (Актеру). Поясните вашу мысль!

АКТЕР. Лишиться головы за простенькую мысль...

(Собрался с духом).

С Тюремщиком в саду король любовь крутил...

Королева с трудом перенесла это сообщение.

ГЕРТРУДА (Тюремщику). Вы подтверждаете?

ТЮРЕМЩИК. Не я сказал,

 Чего ж опровергать!

 Один чулок король любимый

 С меня содрал...

ГЕРТРУДА. Когда ушли вы...

ТЮРЕМЩИК. Король уснул, меня поцеловав.

 А я чулок забыл... В кипенье страсти

 Король его забросил...

ГЕРТРУДА (сурово). Согласно заключенью эскулапа,

 Вы наслаждались тем, что увлекали

 Объект своей любви из жизни,

 Тем самым как бы обладая им...

ТЮРЕМЩИК с отчаянным мычанием принялся мотать головой, уподобляясь раненому быку.

ПОЛОНИЙ (на ухо ГЕРТРУДЕ).

Прервитесь! Перемолвиться нам надо...

ГЕРТРУДА. Сначала я вердикт произнесу!

ПОЛОНИЙ. Приятна тяжесть головы мерзавца?

 Ты вся в крови!

ГЕРТРУДА испуганно отпрянула от ПОЛОНИЯ.

 Тошно,

 Что породнилась с негодяем

 Через короля?

 Я тоже породнился с ним

 Уже через тебя.

 Но это не причина

 Лишать беднягу жизни!

ГЕРТРУДА. Причина кроется в убийстве короля!

ПОЛОНИЙ. Тебе угодно, чтобы я назвал убийцу?

ГЕРТРУДА. Умрет Тюремщик!

 Вздрогнет королевство,

 Как лошадь под тяжелой дланью

 Исконного Хозяина!

ПОЛОНИЙ (с нежностью). О, королева, милая моя!

 Тюремщик будет жить!

Картина четвертая

АКТЕР, превратившись в бродячего комедианта, разбил бивак в безлюдном месте в окрестностях Эльсинора. Расположился на земле, услаждая утробу своей нехитрой стряпней. Весьма аппетитное зрелище, судя по тому, что ГАМЛЕТ им залюбовался, забыв о том, что путь его лежит в замок.

ГАМЛЕТ. Чем занимаешься, дружок?

АКТЕР (с набитым ртом).

 На первый взгляд: индейку уплетаю

 За обе щеки,

 От радости попукивая.

ГАМЛЕТ (восхищенно посмеиваясь).

 А если заглянуть нам вглубь вещей?

АКТЕР. Тогда вяжу я узелки

ГАМЛЕТ. Что и с чем связуешь?

АКТЕР. Порвалась связь времен...

 Я связываю прошлое с грядущим.

ГАМЛЕТ (с восторгом).

 Каким же образом?

АКТЕР. С вашей помощью.

ГАМЛЕТ (крайне заинтригованный).

 Поясни, дружище, свою идею.

АКТЕР. Мысль пояснит себя сама.

 На то она и мысль.

 Вас принесло издалека.

 А значит, пуститесь в расспросы:

 Что-как, куда-откуда?

 Кто родился? Кто в пыль превратился?

ГАМЛЕТ. А верно ведь, бездельник!

АКТЕР. Индейку вынимая из зубов,

 Свяжу былое с явью.

ГАМЛЕТ. Пожалуй. Завяжи мне первый узелок.

 Что изменилось в королевстве Датском

 С тех пор, как Богу душу отдал

 Наш король?

АКТЕР. Одним узлом нам тут не обойтись!

(Голосом ГЕРТРУДЫ).

 Мой мальчик, Гамлет!

Ошеломленный принц вскочил на ноги.

ГАМЛЕТ (озираясь).

 Матушка, я здесь!

АКТЕР (голосом ГЕРТРУДЫ).

 Иди ко мне!

ГАМЛЕТ (заметался в поисках источника голоса).

 Но где ж вы, матушка?

АКТЕР (голосом ГЕРТРУДЫ).

 В минувшем...

Только теперь принц обнаружил, что голос матери исходит от АКТЕРА, беззаботно поплевывающего застрявшим в зубах мясом.

ГАМЛЕТ (пристыжен тем, что попал впросак).

 Так ты актер, любезный!

АКТЕР. Плача и смеясь,

 Вы наши представления смотрели.

 Забыли, принц? Завяжем узелок!

ГАМЛЕТ (всматриваясь в собеседника).

 Актера помню. Но того уж нет...

АКТЕР. И этого не станет скоро.

ГАМЛЕТ. И всё же дай обрывок нити

 Из тех времен благословенных,

 Что я смотрел во все глаза

 На ваши представленья!

АКТЕР. Благословенны ли те были времена?

 В такой же мере, что и прокляты.

(Голосом отца ГАМЛЕТА).

 Не слушай краснорожего шута!

 Благословенны были времена,

 Когда сидел ты на моих коленях!

ГАМЛЕТ (озирается в поисках короля).

 Отец!

(Поняв, что снова стал жертвой иллюзии).

 Перестань кривляться!

АКТЕР. Вы злитесь, принц!

 Но радует меня:

 За шпагу вы ни разу не схватились!

(Голосом отца ГАМЛЕТА).

 За издёвку над монархом

 Комедианту гнить в тюрьме!

(Голосом ГЕРТРУДЫ).

 Я предлагаю, чтоб насмешник

 Нас потешал, являя Фортинбраса.

(Голосом отца ГАМЛЕТА).

 О Фортинбрасе следует забыть!

 О ком не помнят,

 Тот не существует!

ГАМЛЕТ (с состраданием).

 За лицедейство тебя бросили в темницу?

АКТЕР. О, в Дании за это убивают!

ГАМЛЕТ. Но ты ведь жив!

АКТЕР. Вы сами, принц, изволили сказать,

 Что я не тот.

 Живой. Но я не я.

ГАМЛЕТ. Один из вас живой.

 Скажи отцу спасибо.

АКТЕР (голосом КЛАВДИЯ, провозглашает ).

 Король наш, Богом данный,

 Ушел от нас по повеленью свыше.

 Чтоб скорбь нас не убила, надлежит

 Всех тюрем двери распахнуть сей час...

ГАМЛЕТ (горько).

 Твой благодетель — дядя!

 На брачном ложе датских королей

 Он заменил отца!

 С тех пор — какие сдвиги?

АКТЕР. Все силы отдает король на брачном ложе...

ГАМЛЕТ (схватившись за шпагу).

 Паяц! Кривляка! Ты в опочивальне

 Датских королей

 Свечу держал?

АКТЕР. Куда мне, недоноску! Есть другие —

 В алькове с канделябрами стоять!

 Я знаю только то, что знает всякий:

 Вершить делами Дании великой

 У короля не остается сил.

 Весь день от отдыхает после ночи.

ГАМЛЕТ. Кто ж сидит на троне?

АКТЕР. На троне восседает ваша мать,

 В её ногах разнежился король,

 А с канделябром...

ГАМЛЕТ (с облегчением).

 Могло быть хуже!

АКТЕР. Хороший лозунг для герба страны.

ГАМЛЕТ. Бразды правления натянуты теперь?

АКТЕР (извиняясь).

 Дания, милорд!

ГАМЛЕТ. Не Африка, конечно.

 Что с того?

АКТЕР. А то, что маятник,

 Чем круче влево отведешь,

 Тем дальше отойдёт он вправо,

 Когда отпустишь.

ГАМЛЕТ. Страна контрастов!

АКТЕР (голосом ГЕРТРУДЫ).

 Я жду, вас принц,

 Спешите к трону!

 Подвинусь, чтобы вам местечко дать!

ГАМЛЕТ (вновь с досадой схватился за шпагу).

 Причина смерти короля?

АКТЕР. Устал от жизни.

ГАМЛЕТ. Укус змеи...

АКТЕР. Кого вы называете змеей?

ГАМЛЕТ (нахмурился).

 Ты говоришь загадками... Отец

 Сумел сразить громилу Фортинбраса...

АКТЕР (голосом ярмарочного зазывалы).

 Спешите видеть битву королей!

 Решается судьба Европы!

(Поднял с земли две палки, одну из них бросил ГАМЛЕТУ).

 Я ваш отец,

 Принц Гамлет — Фортинбрас!

АКТЕР и ГАМЛЕТ фехтуют палками. "Король" со стоном падает, сраженный.

(Голосом короля).

 Прощайте.., умираю...

"ФОРТИНБРАС" опустил свой меч, приблизился к поверженному противнику. Тут "король" неожиданно вскочил на ноги и сразил мечом "ФОРТИНБРАСА".

(Голосом короля, с ликованием).

 За Данию! За короля!

Раздосадованный коварством противника, вполне живой ГАМЛЕТ мог бы убить его палкой. Но из кустов, позвякивая кандалами, появился ТЮРЕМЩИК.

ТЮРЕМЩИК (Актеру).

 Тебя для счастья не хватало мне!

(Обматывает его руки цепями).

ГАМЛЕТ (Тюремщику).

 Что это значит?

ТЮРЕМЩИК. Мы открываем новую тюрьму!

АКТЕР. Дания — тюрьма!

 Не всё ль равно, в каком углу кутузки

 Век коротать!

ГАМЛЕТ. Ребячились мы с ним...

ТЮРЕМЩИК. Высочайшим повеленьем

 Актеру возбраняется вещать

 Чужими голосами!

ГАМЛЕТ. Такого нет закона!

АКТЕР. Есть в Дании один закон:

 Он маятника носит имя!

ТЮРЕМЩИК (толкнул АКТЕРА в спину).

 На рот навесь замок!

 Твой голос тоже под запретом!

АКТЕР (голосом отца ГАМЛЕТА).

 Тюремщика — в тюрьму,

 Актера — на свободу!

На мгновенье остолбенев, ТЮРЕМЩИК со злостью толкнул АКТЕРА в спину.

ГАМЛЕТ. Ты слышал повеленье короля?

ТЮРЕМЩИК. На этом свете властвуют живые!

АКТЕР (ГАМЛЕТУ).

 И разрывают связь времен!

 Кто свяжет их,

 Преступник он!

Картина пятая

Появление ГАМЛЕТА в Эльсиноре вызвало всплеск чувств у королевы, зато закованного в цепи АКТЕРА приметил лишь ПОЛОНИЙ.

ГЕРТРУДА. О Гамлет, милый сердцу сын! (Обнимает принца).

ГАМЛЕТ. Спешил на похороны,

 Но опоздал на свадьбу!

ГЕРТРУДА (содрогнувшись от колкости злого мальчика). Спешили, принц? Вас в Эльсинор

 Сумел доставить лишь Тюремщик!

ГАМЛЕТ. Забытый Богом уголок...

 В Европе думают,

 Что Дания в Китае.

 Быстрей добраться до луны...

ПОЛОНИЙ (Тюремщику).

 Освободи Актера!

ТЮРЕМЩИК. Охальник грязный

 Над королями измывался!

 Сам слышал!

ПОЛОНИЙ. Дружище, слишком тонкий слух

 Животным дан.

ТЮРЕМЩИК (с вызовом).

 После кончины короля

 Вы мне заткнули уши...

ПОЛОНИЙ. Ты вынул паклю из ушей?

 Актера отпустить!

ТЮРЕМЩИК. Во мне рождается протест!

ПОЛОНИЙ. Пойдешь из-за него на крест?

С тяжким вздохом ТЮРЕМЩИК освобождает АКТЕРА от цепей.

ГАМЛЕТ (королеве). А где ваш юный муж?

 Прижать его к груди

 Большая честь...

ГЕРТРУДА. Прежде ты дядюшку любил...

ГАМЛЕТ. Поболее, чем вы. Его стихи

 Смешили вас до колик...

ГЕРТРУДА. Я отсмеялась. Есть привычка...

ГАМЛЕТ. Привычка — быть супругой короля?

 Похвальная.

ГЕРТРУДА (с грустью).

 Вернулся ты другим.

ГАМЛЕТ. И вас нашел другою.

ГЕРТРУДА. Давай знакомиться!

ГАМЛЕТ (в задумчивости бормочет).

 Распалась связь времен...

ГЕРТРУДА. Какая связь! Ты про Офелию?

ГАМЛЕТ. Про нас.

(Отходит).

ГЕРТРУДА приблизилась к ПОЛОНИЮ.

ГЕРТРУДА Милорд, прошу:

 Оставьте сына мне!

ПОЛОНИЙ. Возьмите, Бога ради!

 Завернуть?

ГЕРТРУДА. О Гамлете хочу поговорить

 Я с вами без свидетелей.

ПОЛОНИЙ. Надеюсь, в вашей спальне

 Свидетелей не слишком много?

ГЕРТРУДА. Вы сами знаете!

ПОЛОНИЙ. Увы!

ГЕРТРУДА направилась в свою опочивальню, ПОЛОНИЙ последовал за ней.

ГЕРТРУДА (в спальне).

 Вы знаете не хуже моего,

 Что Эльсинор — клоака.

 Такого тут услышишь!

 Боюсь за мальчика!

ПОЛОНИЙ (взял королеву за плечи, привлек к себе).

 А я боюсь за вас!

 И за себя боюсь.

ГЕРТРУДА пытается освободиться от объятий ПОЛОНИЯ, но он крепко держит её.

ГЕРТРУДА. Милорд, вы не в себе!

ПОЛОНИЙ. Но и не в вас пока!

ГЕРТРУДА (вырывается).

 Вы сбрендили! Я закричу!

ПОЛОНИЙ. Мне тоже хочется кричать!

 Давайте вместе!

ГЕРТРУДА (безуспешно пытается освободиться от объятий и поцелуев ПОЛОНИЯ).

 Придет супруг!

ПОЛОНИЙ. Вы прежде так благоухали —

 Райским садом,

 Когда меня хотели обольстить!

ГЕРТРУДА. Французские духи!

ПОЛОНИЙ. Всегда кружили голову!

ГЕРТРУДА (уязвлена).

 Я вам их подарю!

 Вы окропите дивными духами

 Служанку или скотницу...

ПОЛОНИЙ. Духи кружили голову, когда

 Благоухали ими только вы...

ГЕРТРУДА. Подробности интимной вашей жизни

 Меня не занимают!

ПОЛОНИЙ. А вашей, королева,

 Меня волнуют.

 Сочувствую вас всей душой.

ГЕРТРУДА (оскорблена).

 В сочувствии вашем не нуждаюсь!

 Я счастлива.

ПОЛОНИЙ. Только как политик!

ГЕРТРУДА. Я счастлива в постели!

ПОЛОНИЙ. С королем? Высокая политика.

ГЕРТРУДА. А тот, кто ложе делит с королевой?

 Он — кто?

ПОЛОНИЙ. Не ведаю. Делил я ложе

 С прекраснейшей из женщин.

ГЕРТРУДА. Но с королевой?

ПОЛОНИЙ. Была она к тому же королевой.

ГЕРТРУДА. Не помните, какой страны?

ПОЛОНИЙ. Какой-то крохотной,

 Хотя великой.

ГЕРТРУДА (опускается на супружеское ложе).

 Меня не держат ноги.

 Кружится голова...

ПОЛОНИЙ (последовал за королевой).

 Надеюсь, наши головы кружатся

 В одну и ту же сторону...

ГЕРТРУДА. Вы день и ночь со мною неотвязно...

ПОЛОНИЙ. Я рядом даже, когда тело короля

 С утробным хрюканьем

 Вас покрывает.

ГЕРТРУДА. Увы и ах, игра воображенья

 Кончается. Не вы, а он

 Всей тушею

 Мои ломает кости.

Бесшумно вошел КЛАВДИЙ. Его появления любовники не заметили.

ПОЛОНИЙ. Кого вы больше ненавидите в постели?

ГЕРТРУДА. Конечно, вас! Потом — его.

 И лишь потом — себя!

 Вы этого желали,

 Когда мою устроили судьбу?

ПОЛОНИЙ. Судьбу страны...

ГЕРТРУДА. Так спите со страной!

 Чего добились вы?

ПОЛОНИЙ. Того же, что и вы:

 Величия державы!

ГЕРТРУДА. В постели не желаю говорить

 О Дании великой!

ПОЛОНИЙ. Я — только о тебе...

ГЕРТРУДА. Молчи! Тебе противиться

 Я не могу ни в чем!

 Едва откроешь рот —

 И я твоя прислуга!

Молчание.

 Нет, говори. Твой голос входит

 В меня волною теплой

 И заполняет всю:

 От пяток до волос.

 Полна тобой...

 Ты весь — во мне...

ПОЛОНИЙ. Королева...

ГЕРТРУДА. Мой король...

КЛАВДИЙ. А я кто?

 Прошу прощения

 За каверзный вопрос!

(Стремительно покидает спальню).

ГЕРТРУДА и ПОЛОНИЙ молча предаются любви.

ПОЛОНИЙ (сам с собой).

 Вопрос повис крюком.

 На нем кого-то вздернут.

Картина шестая

В королевской спальне одна ГЕРТРУДА. Заходит КЛАВДИЙ. ГЕРТРУДА приводит себя в порядок, не обращая на него внимания. Первым не выдержал молчания КЛАВДИЙ.

КЛАВДИЙ. Полоний мне едва кивнул

 Как будто он король, а я слуга!

 Каков наглец!

ГЕРТРУДА. Но ты ему кивнул в ответ?

КЛАВДИЙ кивает.

 Выходит, он король!

КЛАВДИЙ. Только у тебя есть на него управа!

ГЕРТРУДА. Скорее, у него есть на меня!

КЛАВДИЙ (впадая в поэтическое настроение)..

 Мистическая связь! Огромная рука

 Нас дергает за нити.

 Как оборвать их...

ГЕРТРУДА. С рукой покончить!

КЛАВДИЙ (мечтательно).

 А кто мы будем без руки?

ГЕРТРУДА неожиданно залепила КЛАВДИЮ пощечину. Он испуганно ойкнул.

ГЕРТРУДА. Пришел в себя? Пока он жив

 Он будет королем в твоей постели.

КЛАВДИЙ (в замешательстве).

 Но это можно прекратить...

ГЕРТРУДА. Невозможно.

КЛАВДИЙ. Зависит от тебя!

ГЕРТРУДА. Только от него. Я кукла!

 Все ниточки ведут к его руке.

КЛАВДИЙ. Ты хочешь обрести свободу?

ГЕРТРУДА. Нестерпимо. Ты пригласишь его сюда.

 В знак примирения мы выпьем

 Красного вина.

С отчаянным видом КЛАВДИЙ мотает головой.

КЛАВДИЙ. Бокал вина... бокал последний...

ГЕРТРУДА шагнула к супругу с намерением дать ему пощечину. Король испуганно отпрянул от королевы.

 Я не могу.

ГЕРТРУДА. Тогда я буду ложе с ним делить

 До старости глубокой.

 В Дании любовников, как он,

 Не сыщещь. Сколько раз

 Я воспаряю в небеса,

 Когда я с ним? Бессчетно...

КЛАВДИЙ (в отчаянии).

 Молчи!

ГЕРТРУДА хладнокровно достает три пустых бокала.

ГЕРТРУДА. Запомни хорошенько: вот бокал — его.

 К нему не прикасайся.

КЛАВДИЙ. А вино?

ГЕРТРУДА. Из своего бокала.

 Пей, сколько влезет.

Достав пузырек, королева капнула яда в бокал, предназначенный ПОЛОНИЮ.

КЛАВДИЙ. Что мы скажем при дворе?

ГЕРТРУДА. А кто нас спросит!

 Его уже не будет! Отвечать

 Нам больше не придется!

КЛАВДИЙ. А если — Гамлет...

ГЕРТРУДА. Ему мы скажем, что его отец

 Пал от руки Полония.

КЛАВДИЙ (вдохновенно).

 От той руки, что дергает за нити...

ГЕРТРУДА (с нетерпением).

 Зови его, чтоб выпить мировую!

КЛАВДИЙ с сомнением отправился на поиски ПОЛОНИЯ. ГЕРТРУДА достала бутылку вина.

ГЕРТРУДА (в задумчивости).

 Вопрос повис крюком.

 На нем кого-то вздернут...

Бокал, предназначавшийся ПОЛОНИЮ, королева поставила на место, отведенное КЛАВДИЮ. Засмеялась с облегчением. Не может отвести взгляда от столика с бокалами. Оборвав смех, поставила бокал с ядом на свое место. Сосредоточилась. Прониклась мыслью о самоубийстве.

Появились КЛАВДИЙ и ПОЛОНИЙ. Они успели помириться. ГЕРТРУДА поспешно вернула бокал с ядом на место ПОЛОНИЯ. Возможно, это движение не укрылось от ПОЛОНИЯ.

КЛАВДИЙ (откупорив бутылку вина).

 Кто старое помянет — тому глаз вон!

ПОЛОНИЙ. А кто его забудет — тому придется оба!

КЛАВДИЙ разливает вино по бокалам. ПОЛОНИЙ потянулся за бокалом короля, но тот его опередил.

ПОЛОНИЙ (подняв свой бокал).

 Мне хочется за Гамлета...

КЛАВДИЙ. За Гамлета — второй...

ПОЛОНИЙ (с удивлением).

 Второй бокал — за Гамлета?

КЛАВДИЙ (смешался).

 Можно — первый.

ГЕРТРУДА (когда ПОЛОНИЙ уже поднес вино к губам).

 Полоний, вы обмолвились когда-то,

 Что до скончанья дней

 Хотели бы в глуши прожить...

ПОЛОНИЙ. Я передумал.

(Пригубил вино. С недоумением воззрился на собутыльников. Покачнулся. Со стоном сделал несколько шагов к королевскому ложу).

КЛАВДИЙ (в панике).

Я кликну медика!

(Выбежал).

Стоны ПОЛОНИЯ оборвались. ГЕРТРУДА в ужасе шагнула к поверженному любовнику. Неожиданно он обнял её.

ПОЛОНИЙ (со смехом).

 Иди ко мне! Твой муж мне надоел!

 Поэтому его отсюда я спровадил!

(Пытается овладеть ГЕРТРУДОЙ).

ГЕРТРУДА. Сейчас вернется Клавдий!

ПОЛОНИЙ. Уж пробил час,

 Когда твой первый муж

 Проведывает нас,

 А Клавдий почему-то

 Не любит призраков.

Порыв ветра пригасил пламя свечей.

ГЕРТРУДА (испуганно).

 Он! Доколе будешь к нам являться!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА

 Я должен тьму убийства разогнать.

 Как повелося на земле,

 Злодейства множатся во мгле.

Насмерть перепуганная ГЕРТРУДА воспользовалась возможностью выскочить из спальни.

 Разгонишь мрак убийства —

 Мгла черней...

ПОЛОНИЙ. Ты прав, король.

 Вино отменно.

(Протягивает призраку бокал КЛАВДИЯ, себе же берет бокал ГЕРТРУДЫ. Чокаются. ПОЛОНИЙ и ТЕНЬ отца Гамлета опустошили свои бокалы).

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА (вполне по-простецки, без потустороннего завывания).

 Милорд, я нужен вам?

ПОЛОНИЙ. Весьма. Тень короля,

 Грядущей ночью

 Приблизься к страже.

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Все врассыпную от меня!

 Ну призрак. Но не прокаженный!

ПОЛОНИЙ. Потребуй Гамлета!

 Принц датский явится.

 Ему ты имя своего убийцы назовешь!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Кто он?

ПОЛОНИЙ. Клавдий. Проси, чтоб мальчик

 Мать не трогал!

 Пусть в жены принц Офелию возьмет!

ПРИЗРАК ОТЦА ГАМЛЕТА.

 Как меня убили?

ПОЛОНИЙ. Когда ты спал в саду,

 Любимый брат влил в ухо яд.

Призрак отца ГАМЛЕТА стонет от ужаса и омерзения. И срывает с лица черную тряпку. Это АКТЕР.

АКТЕР. А если Гамлет в это не поверит?

ПОЛОНИЙ. Меня убьет.

Картина седьмая

КЛАВДИЙ (ПОЛОНИЮ, очень искренне).

 Вас видеть в добром здравии, милорд,

 Для нас большое счастье!

ПОЛОНИЙ. Причин для смерти я пока не вижу.

КЛАВДИЙ. И я не вижу!

ПОЛОНИЙ. Тогда давайте жить!

Мужчины обменялись рукопожатием и разошлись. АКТЕР, поодаль поджидавший ПОЛОНИЯ, поспешил к нему.

АКТЕР. Милорд, провал! Я был освистан!

ПОЛОНИЙ. С чего ты взял?

АКТЕР. Переиграл. Он не поверил.

ПОЛОНИЙ. Смеялся зритель?

АКТЕР. От ужаса окоченел...

ПОЛОНИЙ. А Гамлет как откликнулся на твой совет

 Офелию взять в жены?

АКТЕР (хлопнув себя по лбу).

 Вылетело из башки!

 Скотина — что с меня возьмешь!

 Могу опять к нему явиться...

ПОЛОНИЙ. Будет. (Заметив появившегося ГАМЛЕТА).

 На нем лица нет! Не твоя работа?

АКТЕР (с затаенной гордостью).

 Моя, надеюсь!

(Увидев, что ГАМЛЕТ направляется к ПОЛОНИЮ, пошел прочь).

ГАМЛЕТ. Милорд, позволите вопрос школярский?

ПОЛОНИЙ. Конечно, принц!

ГАМЛЕТ. Что есть призрак?

ПОЛОНИЙ. Оболочка. Не суть, а видимость.

ГАМЛЕТ. Выходит, призрак лгать не должен.

 Лишен души он,

 А ведь лжет душа.

 Язык всего лишь исполняет её волю...

ПОЛОНИЙ. Лгут люди, видя в том корысть.

 А призракам не нужно ничего.

 Им — что дерьмо, что золото — едино.

ГАМЛЕТ. Но призрак может наболтать со зла?

ПОЛОНИЙ. Зло тоже от души.

ГАМЛЕТ. Вы правы, призраки не лгут!

(Отошел).

ПОЛОНИЙ приблизился к ГЕРТРУДЕ.

ПОЛОНИЙ. Я с вами перемолвиться хочу...

ГЕРТРУДА (поспешно).

 Я в спальню не пойду!

ПОЛОНИЙ (с улыбкой).

 Увы, слова не о любви,

 Вернее, о любви, но не моей.

ГЕРТРУДА (шествует рядом с ПОЛОНИЕМ).

 О чьей же?

ПОЛОНИЙ. Офелии и Гамлета.

 Светлейший принц наш пребывает

 В смятенном состоянии духа.

 Чтоб буря улеглась, потребно время.

 Но что успеет мальчик натворить,

 Пока осядет пыль,

 Известно только Богу.

ГЕРТРУДА. А что известно вам?

ПОЛОНИЙ. Любовь наносит раны,

 Но при этом

 Другие раны лечит превосходно.

ГЕРТРУДА. Хотите, чтобы ваша дочь

 Стрелой Амура принца ранила?

ПОЛОНИЙ. Офелию и Гамлета Господь

 Замыслил друг для друга.

 Нам нужно только не мешать

 Небесным планам...

ГЕРТРУДА (язвительно).

 А может, им способствовать?

ПОЛОНИЙ. По мере сил.

ГЕРТРУДА. Хотите породниться с нами?

ПОЛОНИЙ. Противиться природе —

 Кровь пролить.

ГЕРТРУДА. Вам не могу противиться,

 Природе — с легкостью!

Беседуя, любовники достигли королевской опочивальни.

 Мы в спальне. Всей душой

 Противилась я вашему порыву...

ПОЛОНИЙ. Природе, а не мне.

ГЕРТРУДА. Допустим, если вы

 Есть часть природы.

ПОЛОНИЙ. Вы тоже часть.

 Мы станем целым...

(Обнимает королеву).

ГЕРТРУДА бурно сопротивляется любовным ласкам, уступая с каждым мгновением.

ГЕРТРУДА. Не надо... Я прошу...

 Не здесь... и не сейчас...

 Нет сил мне оставаться.

 Только частью...

 Я жажду целым стать!

Любовники опускаются на кровать.

ГЕРТРУДА (в панике).

 Сегодня повторится день вчерашний...

 Король искал меня...

ПОЛОНИЙ. Всегда вас ищет наш король!

ГЕРТРУДА. А я всегда ищу тебя!

ПОЛОНИЙ. Тебе свидания я назначаю

 До скончанья дней

 На этом лежбище.

ГЕРТРУДА. Тебе желала смерти я, Полоний!

ПОЛОНИЙ. И тут желания совпали наши!

 С трудом себя на этом свете я держу!

 Пойдешь за мной,

 Когда я распрощаюсь?

ГЕРТРУДА (со страхом).

 Я жить хочу!

 Меня не забирай!

ПОЛОНИЙ. Мы связаны навеки!

ГЕРТРУДА.

 Оставь меня ещё при жизни...

 Я постараюсь удержаться здесь...

ПОЛОНИЙ (с улыбкой).

 Задержишься — я призраком

 К тебе явлюсь. И уведу с собою!

ГЕРТРУДА. Ты будешь жить сто лет!

ПОЛОНИЙ. Я постараюсь меньше.

ГЕРТРУДА (испуганно).

 Шаги! Ты слышишь? Это Клавдий!

ПОЛОНИЙ. Ничем помочь бедняге не могу!

ГЕРТРУДА (затрепыхалась под любовником).

 Прошу тебя!

ПОЛОНИЙ. У короля ужасная привычка:

 Являться без уведомленья

 В неподходящий миг...

ГЕРТРУДА. Умоляю!

ПОЛОНИЙ. Через час! Я раньше от тебя не оторвусь!

ГЕРТРУДА. Его дыханье!

ПОЛОНИЙ. Это я дышу!

Королева принимается колотить пылкого любовника.

ГЕРТРУДА. Он нас убьет!

ПОЛОНИЙ. Всегда мечтал скончаться на тебе!

ГЕРТРУДА. Подумай обо мне!

ПОЛОНИЙ Наверно, скучно

 Лежать под мертвой тушей.

ГЕРТРУДЕ удалось завладеть кинжалом ПОЛОНИЯ.

ГЕРТРУДА. Кинжал твой!

(Взмах кинжала. Лезвие его упирается в спину ПОЛОНИЯ).

 Я тебя убью!

ПОЛОНИЙ. Изысканное наслаждение! Коли сильней!

ГЕРТРУДА. Я проколю насквозь!

Решительный взмах кинжала.

ПОЛОНИЙ. Это слишком.

 Я освобожу тебя от тяжести любви,

 Когда дашь слово, что любовь продолжим,

 Как только Клавдий уберется прочь!

ГЕРТРУДА. Клянусь!

ПОЛОНИЙ (вскочив на ноги).

 С кинжалом! Остроту

 Он придает любви!

Едва ПОЛОНИЙ успел скрыться за портьерой, как в опочивальне появился ГАМЛЕТ.

ГАМЛЕТ (заметив ГЕРТРУДУ в постели).

 О, матушка, вы нездоровы?

ГЕРТРУДА. Слабость во всех членах.

ГАМЛЕТ. Позвать лейбмедика?

(Шагнул к двери).

ГЕРТРУДА. Он знает лишь кровопусканье!

 Военный человек!

(Встает, приводит себя в порядок перед зеркалом).

 Ты чем-то озабочен?

ГАМЛЕТ. О вас — моя забота!

ГЕРТРУДА. Попробую пиявки...

ГАМЛЕТ. Когда душа пуста,

 Пиявки не помогут!

ГЕРТРУДА. Ты о душе? Берутся все

 Судить о том,

 Чем сами не владеют.

ГАМЛЕТ. Отец мой — средоточье света,

 Едва угас, нашли ему замену:

 Лампаду тусклую...

 Она чадит. Не светит и не греет.

ГЕРТРУДА. Средоточье света?

 Отца я назвала бы князем тьмы!

 Его ты видел, будучи младенцем...

ГАМЛЕТ. Он человек был!

ГЕРТРУДА Дьявол во плоти!

ГАМЛЕТ. Сомненья побоку!

 Они его убили.

ГЕРТРУДА (с беспокойством).

 О чем толкуешь?

ГАМЛЕТ. О вас отец печется

 Даже на том свете!

 Я слово дал ему —

 Что вас не трону!

ГЕРТРУДА. Ты бредишь!

(Пытается приласкать сына).

Он с омерзением отшатывается от матери.

ГАМЛЕТ. Я помню запах ваш,

 Его впитал я вместе с молоком.

 Теперь вы пахнете пороком!

ГЕРТРУДА. Бог с тобой!

ГАМЛЕТ. Так пахнет Клавдий! Он здесь был?

(Мучительно соображает).

 Когда вошел я, вы лежали...

 Но я его не встретил...

(Выхватил шпагу).

 Клавдий где-то здесь?

(Испытующе смотрит на мать).

Поколебавшись, ГЕРТРУДА кивнула на портьеру, за которой скрывался ПОЛОНИЙ.

(С ликованием).

 Крысы!

(Кинулся к портьере, проткнул её шпагой).

Сраженный ПОЛОНИЙ упал на пол. ГАМЛЕТ склонился над ним в растерянности.

 Старый хлопотун!

(Ошалело уставился на мать).

 Зачем сказали вы,

 Что это Клавдий!

ГЕРТРУДА (не сводит глаз с ПОЛОНИЯ).

 Не издала ни звука.

ГАМЛЕТ. Вы показали взглядом на портьеру!

ГЕРТРУДА. Ты бредишь, мальчик!

ГАМЛЕТ. Теперь я знаю,

 Кто отца убил!

 Убить убийцу —

 Мой девиз!

Померк свет, затрепыхалось пламя свечей. Завыл в печной трубе ветер...

ГЕРТРУДА (в ужасе).

 Накликал призрак своего отца!

 О Боже, он сживает нас со света!

ГАМЛЕТ (с необычайным воодушевлением).

 Отец, я жду!

 Святая месть!

 Мы начали кровопусканье!

Появился Призрак ПОЛОНИЯ.

 Так ты живой? Сейчас проверим!

(Проткнул Призрак ПОЛОНИЯ шпагой).

 А, призрак!

 Милости прошу!

Призрак ПОЛОНИЯ приближается к ГЕРТРУДЕ. Ошеломленная, королева пятится от него. Застыла, когда спина её уперлась в стену.

 Эй, гнусный призрак, не шали!

Призрак ПОЛОНИЯ притронулся к ГЕРТРУДЕ. Она еле удерживается на ногах.

 Чертово отродье, руки прочь!

ГАМЛЕТ подбегает к Призраку, колет его шпагой, но тот даже не замечает этого. Взяв ГЕРТРУДУ за руку, Призрак уводит королеву. Она покорно следует за ним.

 Куда вы? В преисподнюю?

ГЕРТРУДА (обернувшись в дверях).

 Прощай, мой мальчик!

 Я того хотела...

ГАМЛЕТ (в смятении).

 Уводят призраки живых!

 А кто в живых остался — призрак!

Конец

**Корсунский Лев Александрович**

**Тел. (495) 187-24-11**

**E-mail: korsunski@inbox.ru**